

KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

11

Edição de
Novembro de
2009



Iki-Iki Komaki (Detalhes na pág.2)

Conteúdo

- ☐ Iki-Iki Komaki 2009
- ☐ Você conhece as regras de trânsito?
- ☐ Novo Tipo de Influenza
- ☐ Intercâmbio esportivo da KIA
- ☐ Medida de emergência de apoio ao emprego
- Inscrições abertas para funcionários temporários
- ☐ Aviso sobre os prazos de pagamento
- ☐ Informações sobre os Exames Médicos

Informações sobre
intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio

Centro de Saúde TEL 0568-75-6471

Setor de Apoio ao Cuidado Infantil

Hospital Municipal de Komaki

TEL 0568-76-1119

Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.

TEL 0568-76-1130

TEL 0568-76-4131

Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Seg. a Sex. 8:30 às 16:30



População de falantes da língua portuguesa / 4.418 habitantes

População do Município de Komaki/ 153.782 habitantes

Atualizado em 01/10/2009

Iki-iki Komaki 2009

Data e horário: 21/11 (sábado) e 22/11 (domingo),
das 10h00 às 15h30
Local: Auditório Municipal de Komaki

Vamos brincar! Vamos aprender com o Sakana-kun!

Dia 21(sáb), abertura às 13h30

Capacidade para: 1000 pessoas Taxa: Grátis

Modo para solicitação dos
ingressos numerados

Será distribuído no dia 05/11(quinta) a partir das 09h30, nos centros cívicos de Ajioka, Tobu e Kitazato, Manabi Sozokan, Auditório Municipal, Centros Comunitários Seibu e Nambu, e na Divisão da Política Ambiental. (os ingressos numerados para o Sakana-kun são de até 2 ingressos para 1 pessoa)



Exposição da Vida Cotidiana



- Paineis expositivos da Organização dos Consumidores do município
- Balcão para consertos de brinquedos
- Balcão para afiar instrumentos cortantes
- Gincana de perguntas e respostas

Na parte da manhã e da tarde dos dois dias Ofereceremos um brinde para 150 pessoas

Festa da Lavoura



- Setor de exposição agrícola... Maçãs, sushi de cavala entre outros
- Setor de vendas direto do produtor... Caqui, Nagoya Kochin e outros
- Setor de promoção para o aumento do consumo de arroz... Sova do mochi
- Setor para a promoção do reflorestamento... Distribuição gratuita de mudas

Feira do Meio Ambiente



- Setor para confecção de cartões de visita com papel reciclado
- Setor para confecção de ecobag
- Setor de jogos para a classificação do lixo
- Setor de artesanato

Haverá vários estandes interativos!

Feira de combate ao incêndio



Cancelado em caso de chuva

- Experiências interativas de combate ao incêndio, terremoto e fumaça densa
- Equipe infantil de resgate
- Área de Diversão

Recreação para famílias com crianças!!

Contato Divisão de Vida Cotidiana e Intercâmbio, Tel.: 76-1119

Você conhece as normas de trânsito?

No Japão, as normas de trânsito para automóveis, bicicletas e pedestres estão determinadas no Código Trânsito Japonês, e as pessoas que infringem estas normas são punidas.

Aprendam as normas de trânsito do Japão em família para evitar acidentes de trânsito.

Normas gerais dos condutores de carros

No ano de 2008, cerca de 60% dos fatais acidentes envolvendo estrangeiros, tanto como vítimas quanto como autores, ocorreram com carros.

Para conduzir um carro, tome as seguintes precauções,

- 1** Terminantemente, pessoas sem a carteira de habilitação e/ou alcoolizadas não podem de conduzir carros. 
- 2** Respeitem as normas de trânsito e obedeçam os semáforos, as placas e sinalizações de trânsito.
- 3** O uso do cinto de segurança é obrigatório em todos assentos do carro e uso de capacete, em motos.
- 4** Quando for transportar uma criança de menos de 6 anos no carro, usem uma cadeira de segurança. 
- 5** Em locais onde a velocidade máxima é regulamentada com placas ou sinalizações, não ultrapassem a velocidade indicada.
- 6** Em cruzamentos com má visibilidade, obrigatoriamente parem antes de entrar no cruzamento e avancem somente depois de verificar a segurança dos dois lados.
- 7** No momento da conversão à direita, não impeçam o trânsito dos carros que circulam na pista reta contrária não se esquecendo de conferir a presença de pedestres na faixa de pedestres logo à direita.
- 8** Na faixa de pedestres, a preferencial é dos pedestres. Verifiquem bem uma eventual presença de pedestres na faixa e caso haja algum pedestre, obrigatoriamente páre e dê-lhe preferência.
- 9** No momento da conversão à esquerda, para evitar acidentes com motos e bicicletas que circulam na pista reta atrás de vocês, verifiquem bem a sua esquerda atrás, não se esquecendo de conferir a presença de pedestres na faixa de pedestres logo à esquerda.
- 10** No final da tarde, procurem acender os faróis assim que começar a escurecer.
- 11** Não utilizem telefone celular quando estiverem dirigindo. 
- 12** Está aumentando a frequência de acidentes que envolvem idosos. Ao avistar um idoso, diminuam a velocidade e tenham outros cuidados especiais com os idosos. 

Contato Divisão de Trânsito e Prevenção de Crimes, Tel.: 76-1137

Vamos Prevenir Para "Não Ser Contagiado" E "Nem contagiar" O Virus Do Novo Tipo De Influenza

Para prevenir-se contra o contágio(o que cada um poderá ser feito)

- Lave as mãos e faça gargarejo sem falta quando voltar da rua.
- Ao apresentar sintomas, use máscara e evite sair. Quando for tossir ou espirrar, procure seguir as orientações da etiqueta da tosse.

Antes de ir ao hospital

- Caso apresente sintomas (febre de 38°C ou mais e dor na garganta) procure uma Instituição Médica mais próxima da sua casa, o quanto antes.
- Caso for ao médico, vá de máscara mas ligue antes ao hospital para perguntar a forma de consulta.

Quando tem vítima entre familiares que residem juntos

- Caso o paciente seja você...
 - Proceda obedecendo as ordens do médico da instituição de saúde em que foi se consultar.
- As pessoas que moram junto com a vítima...
 - Quando for cuidar do paciente, usar a máscara e ao terminar lave bem as mãos.
 - Se for possível fiquem no quarto separado com o da vítima.

*Quanto as roupas, pratos e talheres usados pela vítima, podem ser desinfetados lavando, enxaguando e secando normalmente.

Evite sair de casa

- Para prevenir a expansão de contaminação, fazer o possível de evitar a sair de casa pelo menos até o 2º dia após livrar-se da febre ou até 7 dias a contar do dia seguinte do aparecimento da sintoma.



! Principalmente as gestantes, bebês e crianças, idosos e pessoas portadoras de doenças crônicas, citadas abaixo, devem tomar o máximo de cuidado para evitar o contágio.

*São consideradas pessoas com doenças primárias:

- Doenças do sistema respiratório crônicas
- Doenças cardíacas crônicas
- Insuficiência renal
- Doenças metabólicas (Diabetes, etc)
- Pessoas com baixa resistência imunológica devido a aplicação de esteróide, etc.

○ Caso apresente sintomas de influenza, devem procurar um médico o quanto antes para evitar complicações tais como pneumonia, etc.

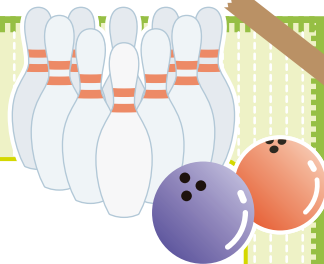
○ As gestantes são consideradas pessoas de alto risco, portanto, devem consultar antecipadamente com o obstetra de costume, sobre os procedimentos caso a doença se manifestar.

○ Caso tenha sintomas de gripe no dia do exame pré-natal, deve verificar por telefone antes com o obstetra e receber as instruções.

Contato Centro de Saúde, Tel.: 75-6471

Intercâmbio esportivo da KIA

Que tal através de uma partida de boliche, participar de um divertido intercâmbio internacional?



- **Data e local** 29/11 (domingo)
- **Local** Komaki Kokusai Bowl, das 13h30 às 16h00
- **Público-alvo** Pessoas que tenham interesse em intercâmbio internacional
- **Vagas** 70 vagas para japoneses e para estrangeiros (entre esses 10 estudantes do ensino primário nascidos entre 02/04/1997 a 01/04/2003)
(as inscrições serão encerradas assim que completarem as vagas)
- **Taxa** 500 ienes para sócio, 800 para não-sócio e 500 ienes para crianças (estudantes do primário)
- **Inscrições** 04/11 (quarta) a 21/11 (sábado)
Inscrições diretamente na Secretaria da Associação Internacional trazendo juntamente o dinheiro e o formulário de inscrição determinado.

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário entre 12h00 e 13h00)
Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Inscrições abertas para funcionários temporários como medida de emergência de apoio ao emprego do Município de Komaki

Classificação do tipo de ocupação Número de convocados e outros detalhes	● Tipo de ocupação...Trabalhador ● Número de convocados...Cerca de 20 pessoas ● Salário por horas de trabalho...840 ienes ● Conteúdo do serviço...Patulhamento do despejo ilegal de lixo, limpeza dos parques, auxiliar administrativo das creches
Requisitos para inscrição	Indivíduo com o registro de estrangeiro e que tenha o registro de residência neste município, além de possuir status de residência e que tenha sido demitido devido a queda dos resultados das empresas após o mês de Novembro de 2008. (Faremos a verificação através do aviso de demissão, atestado de desemprego e outros documentos.)
Condições de trabalho	● Horário de expediente e outros detalhes...O Expediente durante 5 dias da semana, sendo considerado os dias sem expediente os sábados, domingos e datas comemorativas. ○ Trabalho efetivo de 7 horas, das 9h00 às 17h00 ● Período do trabalho...De 01/12/2009 a 30/01/2010
Data da entrevista e local da entrevista	● Data da entrevista...Meados de Novembro de 2009 ● Local da entrevista...Prefeitura Municipal de Komaki
Procedimentos do exame	● Formulário de inscrição...Divisão do Comércio e Indústria (2º andar do prédio municipal lado sul) ● Período de recebimento...De 09/11/2009(segunda) a 13/11/2009(sexta) Das 8h30 às 17h15 ● Documentos a serem apresentados...O Formulário de inscrição e o currículo especificados pelo município de Komaki (aceitamos também currículos à venda no mercado) ○ Documento que confirme a demissão (aviso de demissão, atestado de desemprego ou outro documento) ● Emissão dos certificados de inscrição para o exame...Emitiremos quando recebermos os documentos a serem apresentados.

Inscrições e informações Divisão do Comércio e Indústria, Tel.: 76-1134 Código postal: 485-8650 Komaki-shi, Horinouchi 1-1

Opróximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/11(segunda)

○ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)

○ Taxa do Seguro de Assistência aos idosos e doentes (7ª parcela)

○ Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (4ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que utilizam o débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

★ Comunicado

Em relação as pessoas com atraso no pagamento, um funcionário da prefeitura irá fazer uma visita a cada residência para fazer a arrecadação dos impostos, a partir do mês de Novembro até o mês de Dezembro. Por favor colabore com o pagamento. Acreditamos que existem várias razões como motivo para o atraso do pagamento, mas se não for feito uma consulta ou comunicado à Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, não poderemos ter conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso, favor nos comunicar.

○ A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município. No mês de Novembro será nos seguintes domingos:

- Data e horário: 08 de Novembro (domingo) — Das 08h30 até as 17h15
- 22 de Novembro (domingo) —

○ Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas.

Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

- O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
- Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

Informações Divisão de Arrecadação, Tel.: 72-2101, Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)



Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde, Tel.: 75-6471

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	10/Nov (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Junho de 2009
	17/Nov (Ter), 24/Nov (Ter)		Nascidos em Julho de 2009
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	06/Nov (Sex), 13/Nov (Sex), 20/Nov (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Maio de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	05/Nov (Qui), 19/Nov (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Agosto de 2007
Exame médico para crianças de 3 anos	04/Nov (Qua), 11/Nov (Qua), 25/Nov (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Novembro de 2006

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.



Exames (coletivos) de câncer

Nome do exame	Público-Alvo	Novembro de 2009
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	6 (Sexta) ☉26 (Quinta)
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer do colo do útero Somente da região cervical 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, as nascidas em anos de número par e as que completaram 20 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	☉11 (Quarta)
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas em anos de número par e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	15 (Domingo)
Exame de osteoporose 830 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 30 anos de idade	▲ 1 (Domingo)
Radiografia do tórax Gratuito	Moradores registrados na cidade com mais de 65 anos de idade	▲ 1 (Domingo) ☉26 (Quinta)

*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

*As datas das letras em vermelho serão realizadas no domingo.

*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos.

(Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

*Os exames coletivos de câncer e osteoporose com as datas indicadas com "☉" serão realizados no Centro Cívico Tobu, as datas indicadas com "▲" serão realizados no Centro Comunitário Seibu e as datas sem nenhuma indicação ao lado esquerdo serão realizadas no Centro de Saúde.

Inscrições para os exames coletivos de câncer

*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.

Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde. (De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.

- ① Pessoas com mais de 70 anos completos ② Acamados com mais de 65 anos completos
③ Famílias que recebem ajuda de custo do governo ④ Famílias isentas do imposto municipal



Vacinação

Tipo	Data	Horário	Público-alvo, descrição, inscrições, etc.	Local
Poliomielite	05/Nov (Qui)	Recepção Das 14h00 às 15h00	Público-alvo: Crianças nascidas entre 17/10/2001 a 16/01/2009, e que não tomaram a 2ª dose (Daremos preferência à vacina BCG para as crianças que receberam o informativo sobre o exame médico para bebês de 4 meses) O que levar: Caderneta materno-infantil e o cupom de vacinação da Poliomielite *Crianças com diarreia e/ou inflamações na cavidade oral não poderão tomar a vacina nesse dia. *Crianças em tratamento ou conclusão recente de tratamento, devem se consultar com o médico responsável. (Inclusive as crianças que estão medicadas)	Centro Cívico Ajioka
	12/Nov (Qui)			Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)
	18/Nov (Qua)			Centro Cívico Kitazato
	27/Nov (Sex)			Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)

Favor se dirigir ao centro cívico mais próximo.

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.